

Denisa CRACIUN

14, Rue de l'ARBRE, 63122 Ceyrat

tel: 06.33.79.64.31

e-mail : denisacraciun@yahoo.com

Née le 8 Octobre 1977 à Craiova, Roumanie



Chercheur associé au CELIS (Université Clermont-Auvergne ; axe de recherche « Décentrement »), travaille actuellement, avec l'équipe « Décrire l'Autre », au projet d'un ouvrage collectif sur la poésie de Salah Stétié.

FORMATION :

2016 : Docteur en Littérature comparée (Université de Clermont-Ferrand, avec une thèse sur *La technique de la mise en abyme dans l'œuvre romanesque d'Umberto Eco*).

2014-2015 : DU « Enseigner à l'université » (ESPE et Université Clermont-Auvergne).

2005-2007: Master II, «Littératures modernes et contemporaines» à l'Université de Clermont-Ferrand.

2004/2005: Master I, «Langage et Etudes littéraires» (Université Pasquale Paoli, Corté, dans le cadre du programme Erasmus).

2000/2004: Licence en théologie avec la double spécialisation : Théologie - Langue et littérature française (Université de Craiova, Roumanie).

Publications:

-poésie, prose poétique:

-le recueil de poèmes « Cennare è foccu di ogni vita (*La Cendre et le feu de toute vie*, Université Pasquale Paoli, Corté, 2006).

-le recueil de poèmes *Incipit vita nova* (Editions Timpul, Iassy, Roumanie, 2018).

-le recueil de poésie *Între Sistolă și epistolă (L'Épître du cœur*, Éditions Eikon, Bucarest, 2021).

-la nouvelle *Lettre ouverte au prisonnier de la piaule au rêves* (« Mozaicul » no.8, Craiova, Roumanie, 2009).

-traduction de poésie :

-le recueil *Cinéma calendrier du cœur abstrait. Maisons* de Tristan Tzara dans l'ouvrage *Centenaire DADA. Les Cahiers du Symposium Craiova et l'avant-garde européenne*, Éditions Aius, Craiova, 2017.

-l'anthologie bilingue (français-roumain) de 151 poèmes de Salah Stétié *L'Autre côté brûlé du très pur* (Éditions Timpul, Iassy, Roumanie, 2018).

- l'anthologie bilingue (français-roumain) de 103 poèmes d'Ion Munteanu (*Les vivres de la parole*, Éditions Eikon, Bucarest, 2021).

- articles scientifiques :

- « La mise en abyme herméneutique dans la *Mystérieuse Flamme de la reine Loana* d'Umberto Eco » dans la revue « Colocvium », Université de Craiova, Roumanie, mai 2010.

-« D'une poétique de « l'œuvre ouverte » d'Umberto Eco à une poétique yourcenarienne de l'île », dans *La poétique de l'espace dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, SIEY (Société Internationale d'Etudes Yourcenariennes), Clermont-Ferrand, décembre 2013.

-« L'art de la subversion dans l'œuvre poétique de Tristan Tzara », *Centenaire DADA: „Caietele avangardei”*, no. 8, Éditions Aius, Craiova, 2017.

-« Umberto Eco, une poétique de l'infini » (« Poesis », no. 7, Satu Mare, 2019)

- « Umberto Eco : L'Île du jour d'avant est une île, est une île, est une île... » (« Poesis », no. 1, 2020)

-« Les hypostases de la lumière dans la prose poétique d'Alexandre Macedonski », dans l'ouvrage *centenaire Cahiers macedonskiens*, Éditions Eikon, Bucarest, 2020.

-interview :

« Dialogue entre un cœur soleil et un cœur lune » (la revue Nu(e), no 71 consacré à Salah Stétié, coordonné par Béatrice Bonhomme et Denisa Craciun, Nice, 2020)

« Entretien avec Doina Ioanid sur la traduction de la poésie » (sur le site de la Semaine de la Poésie, Clermont-Ferrand, mars, 2020)

- essais :

« Le rôle de l'image dans *Nadja* d'André Breton » (« Mozaicul », no. 6, Craiova, 2010)

« Jacques Derrida et l'herméneutique des poèmes de Paul Celan » (« Mozaicul » no. 12, 2010)

« Gherasim Luca ou *ré-passionner la passion* » (« Mozaicul », no. 2, 2011)

« Roberto Juarroz dans la dimension de l'amitié » (« Mozaicul », no. 2, 2012)

« Une lionne nommée espoir » (« Mozaicul », no. 5, 2013)

« La poésie, une peste, une lèpre, un syphilis ? » (« Mozaicul », no. 6, 2013)

« Rencontre avec Umberto Eco » (« Mozaicul », no. 7, 2016)

« Le paradis des poètes dans la ville de Paul Valéry » (« Mozaicul », no.10, 2016)

« L'art de la subversion chez Tristan Tzara » (« Mozaicul », no.11, 2016)

« Elsa Triolet et le thème de l'identité féminine » (« Mozaicul », no. 1, 2017)

« Poésie, boxe et liturgie » (« Hyperion », no. 12, Botosani, 2017)

« L'apologie de l'amour chez Nicolae Dabija » (« Poesis », no 4, décembre 2018)

« Une aigle sur le ciel de la poésie » (« Bucovina literara », no. 9, Suceava, 2019)

« Salah Stétié et la perspective de l'*innommé* » (« Banchetul », Petrosani, no. d'été, 2020)

- poèmes publiés en roumain :

« Oglinda literara » (no. 67, juillet 2007)

« EgoPhobia » (no.13, decembrie 2006)

« Poezia » (le numéro d'hiver, 2004)

« Forum studentesc » (Timisoara, no. 1, 2012)

« Mozaicul » (Craiova, no. 9, 2010 et no. 2, 2013)

« Conta » (Piatra-Neamt, no. 14, 2014)

« Antares » (Galati, no. 4, mai-juin 2014)

« Discobolul » (Alba-Iulia, janvier 2017)

« Poezia » (Iassy, no. 3, automne 2017)

« Hyperion » (Botosani, no. 7, 2018)

« Poesis » (Satu Mare, no 1, janvier 2018 et no. 4-5-6 juin 2021)

« Bucovina literara » (Suceava, no 2, février 2019)

« Familia » (Oradea, no. 7-8, juillet-août 2019 et no. 6, juin 2021)

« Banchetul » (Petrosani, no. d'hiver 2019 ; no. de printemps, 2020 et no. de printemps, 2021)

« Porto Franco » (Galați, no. 263/2018 ; no. 288/2020 et no. 300/2021)

- poèmes publiés en français :

« Autograf MJM » (no. 3, Craiova, mai 2005)

« InterRomania » (la revue du Centre Culturel de l'Université Pasquale Paoli, Corté, 2005)

« Terres d'encre » (Clermont-Ferrand, no. 10, 2006)

« Albatros » (no.10, Constantza, Roumanie, 2010)

« Le Pan poétique des muses » (Paris, no. 4, hiver 2015-2016 et no. *Les femmes et le désir en poésie*, mars, 2021)

Traductions du français en roumain :

-Poèmes (pour les revues roumaines Sisif, Mozaicul, Discobolul, Scriptor, Actualitatea literara, Miscarea literara, Poezia, Poesis, Familia, Olt-Art, Bucovina Literara, Porto Franco, Hyperion) **des auteurs contemporains ou de l'avant-garde :**

Jacques Baron, Gherasim Luca, André Breton, Tristan Tzara, René Daumal, Robert Desnos, Guillaume Apollinaire, Louis Aragon, Paul Éluard, René Char, Alain Jouffroy, Colette Thevenet, Evelyne Sinnassamy, Thomas Vercruysse, Camille Aubaude, Mérédith Le Dez, Philippe Delaveau, Salah Stétié, Vénus Khoury-Ghata, Issa Makhoulouf, Iossif Ventura, Emad Fouad, Jean Poncet, Adam Fethi, Lili Frikh, Josyane de Jesus-Bergey, Jean le Boël, Sylvestre Clancier.

-Essai :

Petre Raileanu, *La rencontre Michel Houellebecq-Gherasim Luca. L'expérience des limites en transmission directe*, « Mozaicul » no. 3, 2016, p. 19.

Renaud Camus, *Nightsound*, « Sisif » no. 26-27, février 2010.

Patrick Waldberg, *Le Surréalisme. À la recherche du point suprême*, « Mozaicul » no. 5-6, 2015, pp. 19-20 et no. 7-8, 2015, p. 19.

Henri Béhar, *Postface* au recueil *25 Poèmes* de Tristan Tzara, (« Mozaicul », no. 11, 2016).

Henri Béhar, *Postface* au recueil *Cinéma calendrier du cœur abstrait. Maisons*, Tristan Tzara (« Mozaicul », no. 11, 2016).

Traductions (du roumain en français) :

-Poésie :

Gellu Naum, (Les Hommes sans Épaules no. 34, 2012).

George Vulturescu, (l'Anthologie du Festival Voix Vives, Sète, 2019 et la revue Poezia, Iassy, no. d'automne, 2020).

Mircea Ciobanu, (Banchetul, Petrosani, no. d'été, 2020).

Ileana Malancioiu, (Banchetul, Petrosani, no. d'été, 2020 et Poezia, Iassy, no. d'automne, 2020).

-Article :

Petrișor Militaru, *La poésie de Gellu Naum, le tiers inclus et la relativité de l'espace poétique*, « Mélusine » no.32, 2012.

Communications :

- L'île dans la prose de M. Yourcenar et d'Umberto Eco. Une poétique spatio-temporelle, au colloque « La poétique de l'espace dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar », Cluj, Roumanie, 6-8 octobre 2010.

-Le *work in progress* dans l'œuvre ouverte d'Umberto Eco, séminaire des doctorants, Clermont- Ferrand, décembre 2012.

-Ossip Mandelstam : Descente en enfer versus Goulag, Colloque « La Prison : expériences, imaginaires, créations », Université de Sfax, Tunisie, 25-27 octobre 2018.